PRIMAVERA

A La primavera ha llegado alegremente,
B las aves la saludan con su canto festivo.
C y, entretanto, al soplo de los Céfiros,
los arroyos fluyen con un dulce murmullo;
D trueno y relámpago, elegidos para proclamarla,
E vienen cubriendo el cielo con un manto negro,
y luego, cuando estos callan, las pequeñas aves
regresan una vez más a su melodiosa incantación:
F y así, en la grata pradera florida,
al dulce murmullo de frondas y árboles,
el cabrero duerme con su fiel perro a su lado.
G Al son festivo de la gaita de un pastor,
ninfas y pastores danzan bajo el amado techo,
ante la gozosa aparición de la primavera.

Paul Everett, *Vivaldi: Las Cuatro Estaciones y otros conciertos*,
traducción al inglés, Cambridge University Press,
1996, reproducido con permiso.

VERANO

A Bajo la dura estación abrasada por el sol,
el hombre languidece, languidece el rebaño, y el pino arde;
B el cuco alza su voz y, apenas se le oye,
C la tórtola canta y también el jilguero.
D Dulce Céfiro sopla, pero Bóreas de pronto
entabla disputa con su vecino;
E y el pastor llora, pues teme
una fiera tormenta que se avecina — y su destino.
F El temor al rayo y al trueno furioso
y el enjambre feroz de moscas y tábanos
le arrebatan a sus cansados miembros el reposo.
G ¡Ah, sus temores no son vanos!
El cielo truena, fulgura, y con granizo
hiere las cabezas de las soberbias espigas.

Paul Everett, *Vivaldi: Las Cuatro Estaciones y otros conciertos*, Op. 8, traducción al inglés, Cambridge University Press, 1996, reproducido con permiso.

OTOÑO

A El campesino celebra con danzas y cantos
el dulce placer de una cosecha abundante,
B y, encendidos por el licor de Baco,
C muchos terminan su disfrute en el sueño.
D El aire, que ahora es suave, engendra contento,
y la estación, que invita a tantos
al gran placer del más dulce reposo,
hace que cada cual abandone danza y canto.
E Al alba, los cazadores parten a la caza
con cuernos, armas y perros.
F La fiera huye, y ellos siguen su rastro;
G ya aturdida y exhausta por el gran estruendo
de armas y perros, herida,
H trata débilmente de escapar, pero, abatida, muere.

Paul Everett, *Vivaldi: Las Cuatro Estaciones y otros conciertos*, Op. 8, traducción al inglés, Cambridge University Press, 1996, reproducido con permiso.

INVIERNO

A Tiritar, helado, entre densas nieves;
B al soplo áspero del viento cortante;
C correr, golpeando los pies a cada instante;
D con los dientes castañeteando a causa del frío excesivo;
E pasar los días tranquilos y apacibles junto al hogar,
mientras afuera la lluvia empapa a cientos;
F caminar sobre el hielo, y con pasos lentos,
G avanzar con cautela por temor a caer;
H resbalar, caer al suelo;
I volver a andar sobre el hielo y correr veloz;
L hasta que el hielo se agrieta y se rompe;
M oír, al salir furioso por las puertas revestidas de hierro,
a Siroco, Bóreas y a todos los vientos en guerra.
Este es el invierno, pero de un modo que trae gozo.

Paul Everett, *Vivaldi: Las Cuatro Estaciones y otros conciertos*, Op. 8, traducción al inglés, Cambridge University Press, 1996, reproducido con permiso.